

<<西播《论语》回译>>

图书基本信息

书名：<<西播《论语》回译>>

13位ISBN编号：9787547305324

10位ISBN编号：7547305326

出版时间：2012-11

出版时间：东方出版中心

作者：辜鸿铭

页数：506

字数：400000

译者：王京涛

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<西播《论语》回译>>

内容概要

《西播(论语)回译：辜鸿铭英译(论语)详释》是一部十分重要的解读辜鸿铭英译《论语》的著作。

不论何种学说，也不论何种宗教，虽然名称不一，但是，归根结蒂都是一种思想，一种理念，一种主张，一种处世哲学，一种学说。这便是儒教、道教、佛教、天主教、伊斯兰教、犹太教、东正教、摩尼教、基督教乃至各种主义、思想等。

古今中外概莫能外。

四大文明——华夏文明、法老文明、巴比伦文明和印度文明都是人类文化的积淀，各有各的代表作。

四书五经是数千年来龙的传人将中华文明代代传承、光大发扬的结果。从四书五经、诸子百家中可以看到，无论你怎么诠释、解读，《论语》就是《论语》。将中国的文化遗产译成外语推向世界是广大语言工作者的历史责任。

我一向主张翻译首先要将中华文明译成外语推向世界。

同时我也主张，要组织力量全面翻译外国那些发达的精湛的科学、文学作品。

由于汉语的精准，在世界上还没有什么概念是不能用汉语表达的。把国外的先进思想积极地、有条不紊地引进来，洋为中用，发展、丰富我国的文明，是我们的神圣职责。

<<西播《论语》回译>>

作者简介

辜鸿铭（1857或1856-1928）

生于马来西亚槟榔屿的一个华侨世家，原名汤生，字鸿铭，号立诚，福建同安县人士。

英文名字叫Amoy

Ku（辜厦门）。

近代思想家、翻译家和政论家，也是一位儒学大师。

以向西方推广中国儒家文化而享誉世界，在西方拥有大批拥趸，在国内则常被视为“顽固的保守派”

。

<<西播《论语》回译>>

书籍目录

- 第一章
- 第二章
- 第三章
- 第四章
- 第五章
- 第六章
- 第七章
- 第八章
- 第九章
- 第十章
- 第十一章
- 第十二章
- 第十三章
- 第十四章
- 第十五章
- 第十六章
- 第十七章
- 第十八章
- 第十九章
- 第二十章
- 跋

<<西播《论语》回译>>

章节摘录

版权页： 7.子曰：“自行束脩以上，吾未尝无诲焉。

” Confucius remarked, “ In teaching men. I make no difference between the rich and the poor. I have taught men who could just afford to bring me the barest presentation gift in the same way as I have taught others. 【回译】孔子说：“在教授别人的时候，富者和贫者在我眼中没有区别。

我教授那些仅能够负担得起给我最起码的晋见之礼的人，像教授其他人一样。

” 【说明】[1]这句话是辜鸿铭在翻译时，根据孔子这句话所表达的意思而加进去的。

他认为，这句话表达的是孔子对贫富一视同仁的思想。

[2]“束脩”，辜鸿铭译为“the barest presentation gift”（最起码的晋见之礼）。

孔子这句话是说，只要来求学者已经尽了自己的心意，无论礼品本身贵贱，都是值得教授的。

孔子看重的是求学之心。

<<西播《论语》回译>>

编辑推荐

《西播回译:辜鸿铭英译"论语"详释》是辜鸿铭翻译的《论语》英文本的回译，主要是从中看出辜鸿铭对《论语》的理解，辜鸿铭从小接受西方教育，在翻译的过程中是如何打通儒家经典和现代社会的，当然也可以从中得到启示，即在现代社会里我们应该怎样去理解《论语》。

<<西播《论语》回译>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>